

**Passerell, Association sans but lucratif**  
**Passerell, Non profit organization**  
RCS n° F10715

Siège social : 4 rue Mathias Hardt, L-1717 Luxembourg  
Registered Office : 4 rue Mathias Hardt, L-1717 Luxembourg

(l' « Association »)

**STATUTS**

**Articles of Association**

Entre les soussignées :  
Between the undersigned :

A la constitution de la société, les fondatrices de l'Association,

Catherine Warin, enseignante-chercheuse, résidant au 22 Millegaessel, L-2156 Luxembourg, de nationalités canadienne et française  
Catherine Warin, teacher-researcher, resident at 22 Millegaessel, L-2156, of Canadian and French nationalities

Cassie Adélaïde, contrôleur de gestion, de nationalité française, résidant au 49 allée des Sources à 57100 Thionville (France)  
Cassie Adélaïde, management controller, French citizen, residing at 49 allée des Sources in 57100 Thionville (France)

Iris Türk, de nationalité allemande, résidant au 24 zum Kirschbäumchen 54317 Osburg (Allemagne)  
Iris Türk, student, German, residing at 24 zum Kirschbäumchen 54317 Osburg (Germany)

**I. Dénomination, objet, siège, durée et exercice social**

**I. Designation, purpose, registered office, duration and financial year**

**Art. 1.** L'Association porte la dénomination "Passerell".

**Art. 1.** The Association is designated 'Passerell'.

**Art. 2.** L'Association a pour objet :

- a) De promouvoir et défendre les droits fondamentaux au Luxembourg ;
- b) D'accompagner des personnes vulnérables dans l'exercice de leurs droits ;
- c) De soutenir et défendre les droits des demandeur.euse.s, bénéficiaires et débouté.e.s de la protection internationale ;
- d) De développer le lien social entre les demandeur.euse.s d'asile et réfugié.e.s d'une part, et les citoyen.ne.s souhaitant s'engager au Grand-Duché d'autre part.

**Art. 2.** The object of the Association is :

- a) To promote and defend fundamental rights in Luxembourg;
- b) To support and assists vulnerable individuals in exercising their rights;

- c) To support and defend the rights of asylum seekers, beneficiaries of international protection, and individuals who have been denied that protection;
- d) To develop social connections between asylum seekers and refugees on the one hand, and citizens in Luxembourg on the other hand.

**Art. 3.** Les activités de l'Association sont les suivantes.

L'Association fait appel à l'engagement volontaire et bénévole de juristes et de professionnels de toutes disciplines nécessaires à la poursuite de son objet social.

Elle mobilise tous les moyens humains et matériels à sa disposition pour éviter des violations des droits fondamentaux au Luxembourg principalement.

L'action de l'Association prend notamment les formes suivantes :

- A) accompagner toute personne vulnérable dans l'exercice de ses droits ;
- B) fournir des informations et une aide pour accomplir des formalités administrative et/ ou juridiques, ainsi que des informations sur les étapes de la procédure d'asile ;
- C) développer des projets en faveur de l'intégration des demandeur.euse.s d'asile et réfugié.e.s ;
- D) organiser des événements ou campagnes de sensibilisation ; participer à des événements.
- E) Proposer des formations.

**Art.3.** The Association pursues the following activities.

The Association relies on the voluntary commitment of lawyers and professionals of various background depending on the needs of its social object.

It mobilizes all available human and material means in order to avoid violations of fundamental rights in Luxembourg.

The Association endeavours, in particular, to:

- A) support and assist any vulnerable individual in exercising his/her rights;
- B) provide information and assistance for administrative and/or legal actions and provide information on asylum procedures;
- C) develop projects for the integration of asylum seekers and refugees;
- D) organize awareness raising events or campaigns;
- E) provide training.

**Art. 4.** L'Association poursuit son action dans une stricte indépendance politique, idéologique et religieuse.

**Art. 4.** The Association pursues its action in strict political, ideological and religious independence.

**Art. 5.** L'Association a son siège social à Luxembourg. Le siège social peut être transféré par simple décision du conseil d'administration à tout autre endroit de la commune.

**Art. 5.** The Association's registered office is in Luxembourg. The registered office may be transferred by simple decision of the Board of directors to any other place within the municipality.

**Art. 6.** La durée de l'Association est illimitée.

**Art. 6.** The duration of the Association is unlimited.

**Art. 7.** L'exercice social coïncide avec l'année civile.

**Art.7.** The financial year follows the calendar year.

## **II. Les membres**

### **II. Members**

**Art. 8.** L'Association réunit des personnes, physiques ou morales, engagées à réaliser l'objet social de l'Association.

**Art. 8.** The Association consists of legal and natural persons committed to realizing the object of the Association.

L'Association se compose de membres effecti.ve.s, de membres salarié.e.s et de membres d'honneur, ci-après désignés les "Membres".

The Association is made up of effective members, employee members and honorary members, hereinafter referred to as the 'Members'.

#### **8.1. Les membres effectif.ve.s**

Toute personne, physique ou morale, désirant devenir membr effectif de l'Association doit en faire la demande au conseil d'administration.

Le conseil d'administration appréciera la candidature sur base de divers critères, notamment la motivation du ou de la candidat.e à rejoindre l'Association, son adhésion aux valeurs de la charte de l'Association.

Les décisions du conseil d'administration sont discrétionnaires et souveraines. Le conseil d'administration n'a pas à justifier de son refus de nomination ou de renouvellement.

La qualité de membre effectif.ve est subordonnée au paiement de la cotisation annuelle.

Le nombre de membres effectif.ve.s de l'association est illimité.

Les membres effectif.ve.s assistent à l'assemblée générale et ont un droit de vote.

#### **8.1 Effective members**

Any person, natural or legal, wishing to become an effective member of the association must apply to the board of directors.

The board of directors will assess the application on the basis of various criteria, including the candidate's motivation to join the association, his or her adherence to the values of the Association's charter.

The decisions of the board are discretionary and sovereign. The board of directors does not have to justify its refusal of appointment or renewal.

The quality of effective member is subordinated to the payment of the annual membership fee.

The number of effective members of the association is unlimited.

Effective members are appointed by simple majority by the board of directors for an indefinite period.

Effective members attend the general assembly and have the right to vote.

## 8.2. Les membres salarié.e.s

Il s'agit de salarié.e.s de l'Association. Tout.e salarié.e de l'Association désirant devenir membre salarié.e doit adresser sa demande d'adhésion motivée au conseil d'administration qui statuera sur base des mêmes critères que ceux exposés à l'article 8.1.

Les membres salarié.e.s sont nommé.e.s à la majorité simple par le conseil d'administration pour une durée d'un an renouvelable. Les décisions du conseil d'administration sont discrétionnaires à cet égard. Le conseil d'administration n'a pas à justifier son refus de nomination ou de renouvellement.

Les membres salarié.e.s ne paient pas de cotisation annuelle. Ils ne sont pas éligibles au conseil d'administration. Ils et elles assistent à l'assemblée générale mais n'ont pas de droit de vote.

## 8.2. Employee members

These are employees of the Association. Any employee of the Association wishing to become an employee member must send his or her motivated application for membership to the board of directors, which will rule on the basis of the same criteria as those set out in article 8.1.

Employee members are appointed by simple majority by the board of directors for a renewable period of one year. The decisions of the board of directors are discretionary in this regard. The board of directors does not have to justify its refusal of appointment or renewal.

Employee members do not pay an annual membership fee. They are not eligible for the board of directors. They attend the general assembly but do not have the right to vote.

## 8.3. Les membres d'honneur

Il s'agit de personnalités représentatives de la société civile, y compris du secteur associatif, médical, juridique et autres qui apportent leur soutien à l'Association et lui ont rendu un ou des services majeurs.

Les membres d'honneur sont nommé.e.s par le conseil d'administration pour une durée d'un an renouvelable. Les décisions du conseil d'administration sont discrétionnaires à cet égard. Le conseil d'administration n'a pas à justifier son refus de nomination ou de renouvellement. Les membres d'honneur ne paient pas de cotisation annuelle. Ils et elles assistent à l'assemblée générale mais n'ont pas le droit de vote.

## 8.3. Honorary members

These are representatives of civil society, including the associative, medical, legal and other sectors who support the Association and have rendered it one or more major services.

Honorary members are appointed by the board of directors for a renewable one year. The decisions of the board of directors are discretionary in this regard. The board does not have to justify its refusal appointment or renewal. Honorary members do not pay an annual membership fee.

They attend the general assembly but do not have the right to vote.

**Art. 9.** Les membres, dont le nombre ne peut être inférieur à trois, sont admis.es par délibération du conseil d'administration à la suite d'une demande formulée de manière écrite ou verbale.

**Art. 9.** The members, whose number may not be less than three, are admitted by deliberation of the Board of directors following a request formulated in a written or verbal way.

**Art. 10.** Les membres seront tenu.e.s de payer une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée générale. Le montant de la cotisation annuelle ne peut être supérieur à 100 euros.

**Art. 10.** The members will be required to pay an annual fee, the amount of which is set by the General Assembly. The amount of the annual fee cannot be more than 100 euros.

**Art. 11.** Les membres ont la faculté de se retirer à tout moment de l'Association après l'envoi de leur démission écrite au conseil d'administration. Est réputé.e démissionnaire après le délai de 6 mois à compter du jour de réception de l'appel à cotisations tout.e membre n'ayant pas payé la cotisation lui incombant.

**Art. 11.** At any given moment, members have the faculty to withdraw themselves from the Association by written resignation letter to the board of directors. Is deemed resigning, each member that has not paid the annual fee 6 months after its due date.

**Art. 12.** Les membres peuvent être exclu.e.s de l'Association si, d'une manière quelconque, ils ou elles portent gravement atteinte aux intérêts de l'Association. A partir de la proposition d'exclusion formulée par le conseil d'administration, jusqu'à la décision définitive de l'Assemblée générale statuant à la majorité des deux tiers des voix, le ou la membre dont l'exclusion est envisagée, est suspendu.e de plein droit de ses fonctions sociales.

**Art. 12.** Members can be excluded from the Association, if they have, in any ways, severely damaged the association's interests. As from the proposition of exclusion formulated by the board of directors, and up to the definitive decision of the General assembly, adopted by a majority of two thirds of the votes, the social function of the member who is targeted by the exclusion, will be automatically suspended.

**Art. 13.** Le ou la membre démissionnaire ou exclu.e n'a aucun droit sur le fonds social et ne peut réclamer le remboursement des cotisations versées.

**Art. 13.** The resigning or excluded member has no right over the social fund and cannot claim reimbursement of the annual fees.

**Art. 14.** La liste des membres est complétée chaque année par l'indication des modifications qui se sont produites et ce au 31 décembre.

**Art. 14.** The list of members is completed each year, indicating any modifications as of December 31st.

### **III. L'Assemblée générale**

#### **III. The General Assembly**

**Art. 15.** L'Assemblée générale, qui se compose de tou.te.s les membres, est convoquée par le conseil d'administration régulièrement une fois par an, et, extraordinairement, chaque fois

que les intérêts de l'Association l'exigent ou qu'un cinquième des membres le demande par écrit en proposant un ordre du jour au conseil d'administration.

**Art. 15.** The General Assembly, comprising all the members, is convened by the board of directors once a year, and, extraordinarily, each time the interests of the Association request it or each time one fifth of the members make a written request and propose an agenda to the Board of directors.

**Art. 16.** L'Assemblée générale doit obligatoirement délibérer sur les objets suivants :

- La modification des statuts et, le cas échéant, du règlement interne ;
- La nomination et révocation des administrateur.rice.s et, le cas échéant, des réviseur.euse.s de caisse ;
- L'approbation des budgets et comptes ;
- La dissolution de l'Association ;
- L'exclusion d'un.e membre.

**Art. 16.** The General Assembly must deliberate on the following subjects :

- The modification of the articles of association and, if applicable, of the internal regulations;
- The nomination and revocation of administrators and, if applicable, of the cashier reviser;
- Approval of budgets and accounts;
- Dissolution of the Association;
- The exclusion of a member.

**Art. 17.** La convocation se fait au moins 15 jours avant la date fixée pour l'Assemblée générale moyennant courrier postal ou électronique devant mentionner l'ordre du jour proposé.

**Art. 17.** The convocation of the General Assembly has to be sent out at least 15 days before the date of the general assembly, by letter or e-mail, and has to mention the proposed agenda.

**Art. 18.** Toute proposition écrite signée d'un vingtième au moins des membres figurant sur la dernière liste annuelle doit être portée à l'ordre du jour. Aucune décision ne peut être prise sur un objet n'y figurant pas.

**Art. 18.** Every written proposition signed by at least one twentieth of the members listed on the last annual list, has to be put on the agenda. A decision not figuring on the agenda cannot be voted on.

**Art. 19.** Tout.te.s les membres effectif.ve.s ont un droit de vote égal dans l'Assemblée générale. Les résolutions sont prises à la majorité absolue des voix sous réserve des dispositions des articles 12 et 28. Un.e membre ne peut représenter qu'un.e seul.e autre membre empêché.e.

**Art. 19.** All effective members have an equal voting power in the General Assembly. Decisions require the absolute majority of votes, subject to the provisions of article 12 and 28. One member can only represent one other indisposed member.

**Art. 20.** Les résolutions de l'Assemblée générale, signées par deux membres du conseil d'administration, sont portées à la connaissance des membres et le cas échéant des tiers par

voie postale ou électronique. Elles sont conservées dans un registre au siège de l'Association pouvant être consulté sur demande préalable par les membres et les tiers.

**Art. 20.** Resolutions of the General Assembly, signed by two members of the Board of directors, are brought to the attention of members and third parties, if applicable, by e-mail or letter. Such resolutions are maintained at a registered office, where third parties or members can consult them on prior request.

#### **IV. Le Conseil d'administration**

#### **IV. The Board of directors**

**Art. 21.** L'Association est gérée par un conseil d'administration composé de 3 à 8 membres, élu.e.s à la majorité simple des voix de l'Assemblée générale. La durée de leur mandat est de 3 ans renouvelable.

Les décisions du conseil d'administration sont prises de manière collégiale. Il désigne notamment parmi ses membres un.e président.e, un.e secrétaire et une.e trésorier.e.

La déontologie du conseil d'administration est régie par un règlement intérieur par le conseil d'administration.

**Art. 21.** The Association is managed by a Board of directors consisting of 3 to 8 members, appointed by a simple majority of the votes cast at the General Assembly. Their term of office is 3 years renewable.

The decisions of the Board of directors are taken collegially. The board of directors shall choose among its members a chairwoman, a secretary and a treasurer.

The Board of directors is bound by a Code of ethics approved by the General Assembly of the members of the association.

**Art. 22.** Le conseil d'administration se réunit sur convocation de son ou sa président.e chaque fois que les intérêts de l'Association l'exigent ou à la demande de la moitié de ses membres. Il ne peut valablement délibérer que si les deux-tiers de ses membres au moins sont présent.e.s ou représenté.e.s. Toute décision est prise à la majorité absolue des voix représentées.

**Art. 22.** The Board of directors shall meet when convened by its chairman each time the interests of the Association require it or when requested by the half of its members. The meeting will be duly held only if at least two-thirds of its members are present or represented. Decisions of the Board of directors are adopted by a majority of the directors.

**Art. 23.** Le conseil d'administration gère les affaires de l'Association et la représente dans tous les actes judiciaires et extrajudiciaires. Pour que l'Association soit valablement engagée à l'égard de ceux-ci, 2 signatures de membres en fonction sont nécessaires.

Toutefois, la gestion journalière des affaires de l'Association peut être déléguée par le conseil d'administration, à l'exclusion de tous autres pouvoirs, soit à un.e membre, soit à un.e tiers.

**Art. 23.** The Board of directors managed the affairs of the Association and represents it in all judicial and extrajudicial acts. The Association shall be validly bound by the signature of two of its members.

However, the day-to-day management of the Association may be delegated by the Board of directors, to the exclusion of all other powers, either to a partner/member or to a third party.

**Art. 24.** Le conseil d'administration propose une charte interne à l'Association organisant le déroulement des activités et les interactions entre les membres et bénévoles. Y est indiqué entre autres le montant annuel de cotisation des membres. Cette charte entre en vigueur seulement après sa validation par l'Assemblée générale. Les modifications ultérieures doivent être validées par l'Assemblée générale. Ce document engage les membres et les bénévoles de l'Association. Il est donc consultable librement par ceux et celles-ci.

**Art. 24.** The Board of directors proposes an internal charter to the Association that organizes the activities and interactions between members and volunteers. Among other things, it defines the annual amount of membership fees. This charter comes into effect only after its approval by the General Assembly of the members of the Association. This document engages members and volunteers of the Association. It is therefore freely available to them.

**Art. 25.** Le conseil d'administration soumet annuellement à l'approbation de l'Assemblée générale le rapport d'activités, les comptes de l'exercice écoulé et le budget du prochain exercice.

**Art. 25.** Each year the Board of directors submits for approval to the General Assembly of the Association the activity report, the annual accounts for the previous financial year and the budget for the next financial year.

**Art. 26.** Toutes les fonctions exercées dans les organes de l'Association ont un caractère bénévole et sont exclusives de toute rémunération.

**Art. 26.** All functions exercised in the bodies of the Association are voluntary and are exclusive of any remuneration.

**Art. 27.** Les ressources de l'Association comprennent non exclusivement :

- Les cotisations des membres,
- L'autofinancement,
- Les subsides et subventions,
- Les dons ou legs en sa faveur autorisés dans les conditions de l'article 16 de la loi modifiée du 21 avril 1928 sur les associations et les fondations sans but lucratif.

**Art. 27.** The resources of the Association include (not exhaustively) :

- Membership fees,
- Self-financing,
- Subsidies and grants,
- Donations or legacies in its favour authorized under the conditions of article 16 of the amended law of 21 April 1928 on associations and non-profit foundations.

## **V. La modification des statuts, la dissolution et la liquidation**

### **V. Amendment of the articles of Association, dissolution and liquidation**

**Art. 28.** L'Assemblée générale ne peut valablement délibérer sur les modifications aux statuts ou la dissolution de l'Association que si l'objet de celles-ci est spécialement indiqué dans la

convocation et si l'Assemblée réunit les deux tiers de ses membres. Aucune modification aux statuts ou dissolution ne peut être adoptée qu'à la majorité des deux tiers des voix.

Si les deux tiers des membres ne sont pas présent.e.s ou représenté.e.s à la première réunion, une seconde réunion peut être convoquée qui pourra délibérer quel que soit le nombre de membres présent.e.s ; mais dans ce cas, la décision sera soumise à l'homologation du tribunal civil.

Toutefois, si la modification aux statuts porte sur l'un des objets en vue desquels l'association s'est constituée, ces règles sont modifiées comme suit :

- a) la seconde assemblée ne sera valablement constituée que si la moitié au moins de ses membres sont présent.e.s ou représenté.e.s ;
- b) la décision n'est admise dans l'une ou dans l'autre assemblée, que si elle est votée à la majorité des trois quarts de voix ;
- c) si, dans la seconde assemblée, les deux tiers des membres ne sont pas présent.e.s ou représenté.e.s, la décision devra être homologuée par le tribunal civil.

**Art. 28.** The General Assembly shall validly deliberate on the modifications to the Articles of Association or the dissolution of the Association only if the object of such modifications or dissolution is especially mentioned in the convocation and if the general meeting gathers two thirds of its members. The amendment to the articles of association or the dissolution of the association shall be passed by a two-thirds of the votes.

If the two-thirds of the members are not present or represented at the first meeting, a second meeting may be convened which may deliberate regardless of the number of members present; but in this case, the decision will be subject to the approval of the civil court.

However, if the amendment to the Articles of Association relates to one of the objects for which the Association was formed, these rules are modified as follows:

- a) the second meeting will be validly constituted only if at least half of the members are present or represented;
- b) the decision is accepted in one or in the other assembly only if it is voted by a three-quarters majority of the vote cast;
- c) if, in the second assembly, two-thirds of the members are not present or represented, the decision must be homologated by the civil court.

**Art. 29.** En cas de dissolution de l'Association, son patrimoine sera affecté, après liquidation du passif, à une association sans but lucratif reconnue d'utilité publique par arrêté grand-ducal ou à une fondation ayant son siège dans un autre Etat-même de l'Union européenne ou de l'Association Européenne de Libre Echange et poursuivant un but identique ou semblable à celui de la présente association prévu à l'article 2 des statuts.

**Art. 29.** In case of dissolution of the Association, its assets will be allocated, after liquidation of the liabilities, to a non-profit Association recognised as being of public utility by Grand-Ducal decree or to a foundation having its registered office in another European member State or of the European Free Trade Association and pursuing an identical or similar aim to that of the present association as provided for in Article 2 of the Articles.

## **VI. Dispositions finales**

### **VI. Final Provisions**

**Art. 30.** Pour tous les points non réglés par les présents statuts, les comparant.e.s déclarent expressément se soumettre aux dispositions de la loi du 21 avril 1928, telle que modifiée, ainsi, le cas échéant, qu'au règlement interne en vigueur.

**Art. 30.** For all the points not provided by the present articles of Association, the appearing parties declare expressly to submit to the provisions of the law of April 21st, 1928, as amended, as well as, if necessary, to the internal regulation in force.

Ces statuts sont rédigés en version française et anglaise. En cas de difficulté d'interprétation, la version française prévaudra.

These articles of association were written in French and English. In case of inconsistencies, the French version shall prevail.

Version coordonnée approuvée le 26 juin 2023 à Luxembourg.

Consolidated version approved in Luxembourg, 26 juin 2023.